



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,  
ZNANOST IN ŠPORT



Zavod  
Republike  
Slovenije  
za šolstvo

Poljanska cesta 28  
1000 Ljubljana  
T 01 30 05 100  
F 01 30 05 199  
www.zrss.si

## 13<sup>ème</sup> SÉMINAIRE FRANCO-SLOVÈNE

### PROGRAM SEMINARJA: 13. LETNI SLOVENSKO-FRANCOSKI SEMINAR

Koper, 5 et 6 octobre 2017  
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES

#### 1. dan : ČETRTEK, 5. oktober 2017 / Première journée : 5/10/2017

|               |   |
|---------------|---|
| 8.45–9.15     | Prihod in registracija udeležencev / <i>Accueil des participants</i>  |
| 9.15–9.30     | Uvodni pozdravi / <i>Discours de bienvenue</i>  |
| 9.30–10.00    | <b>Bronka Straus</b> (Ministère de l'éducation): «Jezikovno izobraževanje - pregled aktualnega dogajanja»/« <i>Actualités dans l'apprentissage des langues vivantes en Slovénie</i> »                           |
| 10.00 – 10.30 | <b>Marie-Laure Canteloube</b> (Institut français, Ljubljana): «Orodja za razvijanje Frankofonije pri pouku» / « <i>Des outils pour faire vivre la francophonie au quotidien</i> »                               |
| 10.30–11.00   | <b>Simona Cajhen</b> (Institut de l'éducation): «Medkulturnost in Frankofonija – izzivi za sodoben pouk francoščine» / « <i>L'interculturel et la Francophonie – les deux défis pour le cours de français</i> » |
| 11.00–11.30   | ODMOR - PAUSE   |
| 11.30–12.15   | <b>Meta Lah</b> (Faculté des Lettres, Ljubljana): «Medkulturnost pri pouku»/« <i>L'interculturel dans la classe</i> »   |
| 12.15 – 12.45 | <b>David Bizjak</b> (Université du Littoral, Faculté des Lettres): «Večkulturnost v slovenskem primorskem prostoru» / « <i>Evolution du multiculturalisme sur le littoral slovène</i> »                         |
| 12.45 – 13.15 | Predstavitve gostov / <i>Carte blanche aux invités italiens de Trieste, Gorizia, Udine et Pordenone</i>   |
| 13.15 – 13.30 | Razgovor z udeleženci / <i>Retours sur les interventions de la matinée</i>  |
| 13.30–15.00   | KOSILO - DÉJEUNER   |

|               |   |
|---------------|---|
| 15.00–15.45   | <b>Mary-Ellen Ramasimanana-Virtič</b> (lycée II, Maribor): «Ali obstaja razlika med kulturno raznolikostjo in medkulturnostjo?» / « <i>Y a-t-il une différence entre diversité culturelle et interculturelle?</i> » |
| 15.45 – 16.15 | <b>Marie Amice et Sébastien Sammut</b> (association <i>International horizons</i> /France) « <i>Encourager la mobilité des élèves dans le cadre d'Erasmus+</i> »  |
| 16.15 – 17.15 | <b>Sophie Regnat-Ravier<sup>i</sup></b> (CUEF, Grenoble): «Uvod v sodobno frankofonsko literaturo» /« <i>Introduction aux littératures francophones d'aujourd'hui</i> »   |
| 17h15-17h30   | Razgovor z udeleženci / <i>Retours sur les interventions de l'après-midi</i>  |

## **2. dan: PETEK, 6. 10. 2017/ Deuxième journée : 6/10/2017**

|               |   |
|---------------|---|
| 9.00–11.15    | <b>Sophie Regnat-Ravier (CUEF, Grenoble): «L'écrivain francophone à la croisée des langues»</b>   |
| 11.15-11.45   | ODMOR – PAUSE   |
| 11.45 – 13.15 | Sophie Regnat-Ravier: « <b>Voyage avec Ti-Jean dans les contes francophones</b> »   |
| 13.15–14.45   | KOSILO - DÉJEUNER   |
| 14.45 - 17.00 | Sophie Regnat-Ravier: « <b>Atelier pédagogique autour des textes littéraires francophones</b> »   |
| 17.00–17.30   | <b>Simona Cajhen, ZRSS</b> in <b>Marie-Laure Canteloube, IFS</b> :<br>Refleksija in sklepni del seminarja / <i>Clôture du séminaire</i> |

**Pour toute question, s'adresser à Simona Cajhen [Simona.Cajhen@zrss.si](mailto:Simona.Cajhen@zrss.si) ou Marie-Laure Canteloube [marie-laure.canteloube@institutfrance.si](mailto:marie-laure.canteloube@institutfrance.si)**

<sup>i</sup> **Au sujet de Sophie Regnat-Ravier/CUEF, Grenoble**

Enseignante et formatrice en Français langue étrangère

CUEF (Centre Universitaire d'Etudes Françaises), Université Grenoble Alpes, depuis le 01/09/2000

### **Cours et formation de formateurs**

- Cours de langue, de techniques d'expression, de cultures et littératures francophones à des étudiants de niveau B2, C1
- Cours de pédagogie de l'écrit à destination des étudiants de Master 1 de FLE
- Formation de formateurs, en France et à l'étranger : didactique du texte littéraire en FLE, parcours

---

de la littérature contemporaine, conception de consignes en FLE, formation à la passation des examens du DELF DALF, perfectionnement linguistique

- Formatrice en formation continue pour la préparation du Diplôme d'Accès aux Etudes Universitaires (DAEU) en français (depuis 2011) : cours de langue et de littérature françaises

#### **Responsabilités**

- Co-responsabilité de l'organisation des examens DELF-DALF et universitaires (2007 à 2014) : répartition des charges de conception de sujets auprès des enseignants du CUEF ; supervision des sujets ; organisation des sessions en collaboration avec la responsable administrative ; participation aux jurys d'examen

#### **Participation à des projets divers**

- Prix des découvreurs, 2014 (découverte de la poésie contemporaine et participation des étudiants à un jury)
- Participation au séminaire de recherche Enseigner le Théâtre et la Poésie Aujourd'hui : « Un exemple d'appropriation didactique du Prix des Découvreurs en cours de Français Langue Etrangère »
- Co-auteur, avec M.H Estéoule-Exel, d'un manuel de littérature française et francophone à destination des étudiants étrangers : *Livres ouverts*, (PUG, 2007, Grenoble)

#### Education et formation

- Maîtrise de Français Langue Etrangère, Université Stendhal Grenoble 3 – 1996-1998
- Licence d'Anglais, Université de la Sorbonne Paris IV – 1994-1995
- Agrégation de lettres classiques, Université de la Sorbonne Paris IV – 1992-1993
- Maîtrise de Lettres Classiques (patristique grecque), Université de la Sorbonne Paris IV – 1991-1992